

5. Algeo J. The Taxonomy of Word Making // Word. 1978. Vol. 29. Issue 2. P. 122–131.
6. Cambridge Dictionary [Electronic resource]. Mode of access: <https://dictionaryblog.cambridge.org/category/new-words>. Date of access: 27.07.18.
7. Oxford English Dictionary [Electronic resource]. Mode of access: [https://public.oed.com/updates/http://onlineslangdictionary.com/thesaurus/words+meaning+abbreviations+\(list+of\).html](https://public.oed.com/updates/http://onlineslangdictionary.com/thesaurus/words+meaning+abbreviations+(list+of).html). Date of access: 27.07.18.
8. The Online Slang Dictionary (American, English, and Urban slang) [Electronic resource]. Mode of access: [http://onlineslangdictionary.com/thesaurus/words+meaning+abbreviations+\(list+of\).html](http://onlineslangdictionary.com/thesaurus/words+meaning+abbreviations+(list+of).html). Date of access: 27.07.18.

О НЕКОТОРЫХ НЕОМЕТАФОРАХ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НАЧАЛА XXI ВЕКА

О. С. Гуркова

Мозырский государственный педагогический университет имени

И.П. Шамякина

Мозырь, Беларусь

e-mail: olga.gurkova.by@yandex.by

В статье рассматривается возникновение, эволюция и особенности употребления неологизмов и неометафор, восходящих к сфере электронных коммуникаций.

Ключевые слова: сфера электронных коммуникаций; неологизация; неологизм; неометафора.

SOME NEOMETAPHORS IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE EARLY XXIST CENTURY

O. S. Gurkova

Mozyr State Pedagogical University named after I. P. Shamyakin

Mozyr, Belarus

e-mail: olga.gurkova.by@yandex.by

The article discusses the emergence, evolution and peculiarities of using neologisms and neometaphors in the sphere of electronic communications.

Key words: electronic communication; neologization; neologism; neometaphora.

В начале XXI в. с появлением сети Интернет и мобильной телефонии заметно активизировались процессы неологизации русского языка. Реалии современной действительности приводят к возникновению ряда трудностей в сфере изучения неологических процессов, поэтому актуальным является исследование сферы электронных коммуникаций и мобильной телефонии как источника неолексикона и неометафорикона.

Лингвонеология – относительно молодая и самостоятельная отрасль языкознания. В некоторых странах (Россия, США, Франция, Япония и

др.) уже существуют центры неологии, занимающиеся научными исследованиями неологических процессов, вопросами культуры речи, стандартизации языка, организации информационно-справочных служб. Продолжают создаваться словари неологизмов. Проблемное поле неологии охватывает такие темы, как выявление и анализ причин появления неологизмов, способы их образования, сферы их функционирования и т.д. Тем не менее, неология сталкивается с такими проблемами, как отсутствие четкого определения понятия объекта неологии – неологизма, нерешенность вопроса об объеме данного понятия, нахождение в стадии формирования терминологической базой и пр.

Проблемой терминологического определения неологизма занимались такие ученые, как Л.П. Катлинская, Е.В. Сенько, С.В. Ильясова, С.И. Алаторцева, Н.З. Котелова и др. Так, Л.П. Катлинская полагает, что «вопрос о том, что такое неологизм в собственно лингвистическом смысле, по-прежнему остается открытым» [3, с. 7]. Как справедливо отмечает Л.В. Шалина, «анализ новейших диссертационных исследований, монографий, научных статей по неологии показывает, что почти каждый исследователь, прежде чем начать работу в этой области, оказывается перед выбором: использовать одну из многих существующих трактовок термина или предложить свою. Поэтому неслучайно в каждой работе встречаются формулировки: “В работе термин ‘неологизм’ понимается как...”, или “вслед за ... мы понимаем под неологизмами...” и т.д. Безусловно, один ученый вряд ли справится с задачей создания четкого терминологического аппарата» [5, с. 73].

Характерным явлением для современного коммуникативного пространства стало то, что пользователи современных средств электронных коммуникаций (ЭК), таких как SMS-сообщения, блоги, форумы, чаты в сети Интернет (Рунет, Байнет) стали переносить в обыденное общение фразы и слова, восходящие к ЭК. Считаем возможным согласиться с П.Д. Дорониной в том, что «сленговые слова и выражения, зародившиеся в веб-сети (лол, реал), проникают в повседневное живое общение и оседают в разговорной речи» [2, с. 47].

Например:

Онлайн (от англ. on line – на линии) – ‘состояние подключения к Интернету в режиме реального времени; непосредственное присутствие пользователей на сайте, в чате в прямом эфире’ → *Онлайн* – название кафе (в г. Новополоцке), в котором организовано открытое бесперебойное общение;

Смайл (от англ. smile – улыбка) – общее название широко распространенных знаков эмоциональных реакций среди коммуникантов соци-

альных сетей, мобильной телефонии (чаще всего употребляется диминутив *смайлик*) → *Смайл (смайл-пицца)* – название сети пиццерий; *Смайлбус* – название фирмы, оказывающей услуги междугороднего маршрутного такси.

Приведем еще несколько примеров из личных наблюдений:

1) – Пока. *Встретимся в ВК*. (из разговора двух подростков). «*В контакте*» (кратко *ВК*) – название социальной сети.

2) «Девять месяцев эсемеситься, восемь не чатиться» (название песни).

Эсемеситься – образовано от *СМС* (от англ. SMS – Short Message Service-служба коротких сообщений), т. е. ‘общаться с помощью коротких сообщений’ (относится к сфере мобильной телефонии);

Чатиться – ‘общаться в интернете посредством чата’ (из песни в исп. Михаила Гребенщикова).

Часто метафоризации подвергаются названия программных продуктов и широко распространенных информационно-коммуникационных технологий, таких как *Вай Фай*, *Ватсап*, *Скайп*, *Фейс Тайм* и пр.

Ср.: «Если хочешь давай, себя на всех раздавай / *Если ты не мужчина, а Вай Фай*» (Из песни в исп. Ольги Бузовой). Вайфай (англ. Wi-Fi, сокращение от английской фразы Wireless Fidelity, которая переводится как «беспроводное качество») – ‘технология беспроводной передачи данных, которая широко используется для подключения смартфонов и планшетов к интернету’. Многие кафе, рестораны, вокзалы имеют бесплатные точки доступа, через которые каждый владелец устройства с Wi-Fi может подключиться к интернету.

И пишу письма nane на What's Up (из песни в исп. Басты) – Ватсап (Вотсап) – от англ. *Whats App*, каламбур, основанный на фразе What's Up?, что означает «Что новенького?», где вместо Up написано App (апликация, приложение для смартфонов) – ‘популярное приложение для смартфонов и планшетов, позволяющее обмениваться бесплатными сообщениями, фотографиями и видео, совершать звонки через интернет’.

Еще несколько примеров из того же источника:

звоню ему на Face Time – FaceTime – наименование технологии видео-/ аудиозвонков, включающей одноименную веб-камеру, разработанную компанией Apple. FaceTime является неотъемлемой частью телефонов и компьютеров;

Пана Skype – скайп (англ. Skype) – ‘вид интернет-общения в реальном времени с использованием одноименной программы’.

Обобщая вышесказанное, можно утверждать, что в современной разговорной речи в основе большинства метафор, восходящих к сфере электронных коммуникаций, используется модель переноса тех или иных ка-

честв электронных средств коммуникаций или оборудования на человека, места отдыха и т.д. Важно отметить, что в мобильной телефонии «метафора выступает как средство интерпретации современного мира, позволяет своеобразным способом “очеловечить” мир мобильных технологий, рисуя при этом определенную картину мира, отличающуюся оригинальностью» [4, с. 138].

Библиографические ссылки

1. Брусенская Л. А. Учебный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2005. 122 с.
2. Доронина П. Д. Хайпить и фиксить: новейшие слова интернет-общения // Русская речь. 2017. № 6. С. 47.
3. Катлинская Л. П. Живые способы создания русских слов: учеб. пособие. М.: Прометей, 1995. 168 с.
4. Сосновская А. А. Источники метафоризации в сленге пользователей мобильных телефонов // Вестник ЧелГУ. 2011 г. № 10 (225). Филология. Искусствоведение. Вып. 52. С. 136–138.
5. Шалина Л. В. К вопросу о сущности неологизма в современной лингвистике // Известия ПГПУ. 2007. № 4 (8). С. 73–77.

ПОЛИСЕМИЯ КАК ХАРАКТЕРНАЯ ЧЕРТА ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

О. В. Занковец, Н. А. Петрусенко

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: zanko-ks@tut.by

В статье рассматриваются особенности перевода английских терминов права на русский язык с учетом полисемии как одной из наиболее характерных черт юридической терминологии. Описывается понятие межстилевой полисемии, гипонима, гиперонима. Приводятся примеры полисемичных юридических терминов, омонимичных терминов, а также межотраслевых полисемантов.

Ключевые слова: полисемия; семантика; термин; юридическая терминология; полисемичные термины; омонимичные термины; межстилевая полисемия; межотраслевой полисемант.

POLYSEMY AS A TYPICAL FEATURE OF LEGAL TERMS

O. V. Zankovets, N. A. Petrusenko

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: zanko-ks@tut.by

The article deals with the specifics of translating legal terms within the frames of the notion of polysemy as one of the most typical features of legal terminology. The